

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1


This learning unit is not being organized during this academic year.

Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	/
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.2, 1.4 2.1, 2.2 3.2, 3.3, 3.4 8.1</p> <p>AA-FS-AL.Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity & Marketing'.</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Translate from Turkish into French one or more medium-length literary texts (short stories, poems, prose extracts, etc.) respecting and adapting all semantic, linguistic and stylistic elements; - Defend through argument the translation choices made; - Closely analyse alternative translation possibilities concerning the same text or texts with a view to, for example, being able to: <ul style="list-style-type: none"> • Adopt a collective, group version, possibly for publication; <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Formative assessment of students' performances over the four-month period. Certificate assessment in January, in the form of a written exam (Spanish > French translation project ' 1 day) that will be reviewed by a board of professors.
Teaching methods	Face-to-face, in PC room
Content	<p>This course is aimed at simulating real conditions for the implementation of translation projects. Students will be asked to manage in a professional manner the various steps of a Turkish > French translation project, from order up to delivery (organization, documentary and terminological research, translation, review). This will include translating one or several texts within a given deadline in face-to-face conditions, using CAT tools where necessary.</p> <p>Translation from Turkish into French of several chapters of novels or short stories representative of the works of contemporary Turkish writers. Various literary genres will be studied (social realism, historic, crime, etc.).</p> <p>The outcome (the translation) may then be submitted to the authors of the original report. An estimate and a contract as well as a glossary of specific terms will be drawn up during the seminar so as to stick to the reality professional translators are faced with.</p>
Bibliography	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		